

# AKTY PRZYJĘTE PRZEZ ORGANY UTWORZONE NA MOCY UMÓW MIĘDZYNARODOWYCH

## DECYZJA RADY STABILIZACJI I STOWARZYSZENIA UE-CHORWACJA NR 1/2011

z dnia 5 maja 2011 r.

w sprawie zmiany Protokołu 4 do Układu o stabilizacji i stowarzyszeniu między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chorwacji, z drugiej strony, dotyczącego definicji pojęcia „produkty pochodzące” oraz metod współpracy administracyjnej

(2011/340/UE)

RADA STABILIZACJI I STOWARZYSZENIA UE-CHORWACJA,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

uwzględniając Układ o stabilizacji i stowarzyszeniu między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chorwacji, z drugiej strony (1) (zwany dalej „Układem”), w szczególności art. 39 Protokołu 4 do Układu,

### Artykuł 1

W Protokole 4 do Układu wprowadza się następujące zmiany:

1) do spisu treści dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Załącznik V: Produkty wyłączone z kumulacji przewidzianej w art. 3 i art. 4”;

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuły 3 i 4 Protokołu 4 do Układu przewidują dwustronną kumulację pochodzenia w Unii Europejskiej lub w Chorwacji.
- (2) Chorwacja wystąpiła z wnioskiem o kumulację pochodzenia, jeżeli produkty zawierają materiały pochodzące z Unii, z Chorwacji lub jakiegokolwiek innego kraju lub terytorium uczestniczącego w procesie stabilizacji i stowarzyszenia Unii (2), lub zawierają materiały pochodzące z Turcji, do których stosuje się (3) decyzję nr 1/95 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja z dnia 22 grudnia 1995 r. w sprawie wdrożenia ostatniego etapu unii celnej (4).
- (3) Aby umożliwić Unii i Chorwacji korzystanie z rozszerzonej strefy kumulacji, należy odpowiednio zmienić postanowienia Protokołu 4 do Układu,

2) art. 3 otrzymuje brzmienie:

### „Artykuł 3

#### Kumulacja we Wspólnocie

1. Bez uszczerbku dla art. 2 ust. 1 produkty uważa się za pochodzące ze Wspólnoty, jeżeli zostały tam uzyskane i zawierają materiały pochodzące z Chorwacji, ze Wspólnoty lub jakiegokolwiek innego kraju lub terytorium uczestniczącego w procesie stabilizacji i stowarzyszenia Unii Europejskiej (\*), lub zawierają materiały pochodzące z Turcji, do których zastosowanie ma decyzja nr 1/95 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja z dnia 22 grudnia 1995 r. (\*\*), pod warunkiem że produkty te zostały we Wspólnocie poddane obróbce lub przetworzeniu wykraczającemu poza operacje określone w art. 7. Nie jest konieczne, aby tego rodzaju materiały były poddawane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu.

2. Jeśli obróbka lub przetworzenie dokonane we Wspólnocie nie wykraczają poza operacje określone w art. 7, uzyskany produkt uważa się za pochodzący ze Wspólnoty tylko wtedy, gdy wartość tam dodana przewyższa wartość użytych materiałów pochodzących z któregośkolwiek spośród pozostałych krajów lub terytoriów, o których mowa w ust. 1. W przypadku gdy powyższe warunki nie są spełnione, otrzymany produkt uważa się za pochodzący z kraju, z którego pochodzą materiały o największej wartości spośród użytych w procesie produkcji we Wspólnocie.

(1) Dz.U. L 26 z 28.1.2005, s. 3.

(2) Jak określono w konkluzjach Rady ds. Ogólnych z dnia 29 kwietnia 1997 r. i w komunikacie Komisji do Rady i Parlamentu Europejskiego z dnia 26 maja 1999 r. w sprawie procesu stabilizacji i stowarzyszenia z krajami Europy Południowo-Wschodniej – Bośnia i Hercegowina, Chorwacją, Federalną Republiką Jugosławii, Byłą Jugosłowiańską Republiką Macedonii i Albanią.

(3) Decyzja nr 1/95 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja z dnia 22 grudnia 1995 r. w sprawie wdrożenia ostatniego etapu unii celnej ma zastosowanie do produktów innych niż produkty rolne zdefiniowane w układzie ustanawiającym stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją (Dz.U. 217 z 29.12.1964, s. 3687/64) i inne niż produkty węgla i stali zdefiniowane w umowie między Europejską Wspólnotą Węgla i Stali i Republiką Turcji w sprawie handlu produktami objętymi Traktatem ustanawiającym Europejską Wspólnotę Węgla i Stali (Dz.U. L 227 z 7.9.1996, s. 3).

(4) Dz.U. L 35 z 13.2.1996, s. 1.

3. Produkty pochodzące z krajów lub terytoriów, o których mowa w ust. 1, które nie są poddawane obróbce lub przetworzeniu we Wspólnocie, zachowują swoje pochodzenie w przypadku wywiezienia ich do jednego z tych krajów lub terytoriów.

4. Kumulacja przewidziana w niniejszym artykule ma zastosowanie wyłącznie, gdy spełnione są następujące warunki:

a) pomiędzy krajami lub terytoriami ubiegającymi się o uzyskanie statusu pochodzenia a krajem przeznaczenia obowiązuje preferencyjna umowa handlowa zgodna z art. XXIV Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT);

b) materiały i produkty uzyskały status pochodzenia poprzez zastosowanie reguł pochodzenia identycznych z regułami zawartymi w niniejszym protokole;

oraz

c) powiadomienia wskazujące na wypełnienie wszelkich wymagań niezbędnych do zastosowania kumulacji zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* (seria C) oraz w Chorwacji zgodnie z jej własnymi procedurami.

Kumulację przewidzianą w niniejszym artykule stosuje się od dnia wskazanego w powiadomieniu opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* (seria C).

Wspólnota, poprzez Komisję Europejską, informuje Chorwację o szczegółach umów oraz o odpowiednich regułach pochodzenia, które mają zastosowanie do innych krajów lub terytoriów, o których mowa w ust. 1.

Z zakresu kumulacji przewidzianej w niniejszym artykule wyłącza się produkty wymienione w załączniku V.

(\*) Jak określono w konkluzjach Rady ds. Ogólnych z kwietnia 1997 r. i w komunikacie Komisji z maja 1999 r. w sprawie ustanowienia procesu stabilizacji i stowarzyszenia z krajami Bałkanów Zachodnich.

(\*\*) Decyzja nr 1/95 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja z dnia 22 grudnia 1995 r. ma zastosowanie do produktów innych niż produkty rolne zdefiniowane w układzie ustanawiającym stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją i inne niż produkty węgla i stali zdefiniowane w umowie między Europejską Wspólnotą Węgla i Stali i Republiką Turcji w sprawie handlu produktami objętymi Traktatem ustanawiającym Europejską Wspólnotę Węgla i Stali.”;

3) art. 4 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 4

#### Kumulacja w Chorwacji

1. Bez uszczerbku dla postanowień art. 2 ust. 2 produkty uważa się za pochodzące ze Chorwacji, jeżeli zostały tam uzyskane i zawierają materiały pochodzące ze Wspólnoty, z Chorwacji lub jakiegokolwiek innego kraju lub terytorium uczestniczącego w procesie stabilizacji i stowarzyszenia Unii Europejskiej (\*), lub zawierają materiały pochodzące z Turcji, do których zastosowanie ma decyzja nr 1/95 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja z dnia 22 grudnia 1995 r. (\*\*), pod warunkiem że produkty te zostały w Chorwacji poddane obróbce lub przetworzeniu wykraczającemu poza operacje określone w art. 7. Nie jest konieczne, aby tego rodzaju materiały były poddawane wystarczającej obróbce lub przetworzeniu.

2. Jeśli obróbka lub przetworzenie dokonane w Chorwacji nie wykraczają poza operacje określone w art. 7, otrzymany produkt uważa się za pochodzący z Chorwacji tylko wtedy, gdy wartość tam dodana przewyższa wartość użytych materiałów pochodzących z któregośkolwiek spośród pozostałych krajów lub terytoriów, o których mowa w ust. 1. W przypadku gdy powyższe warunki nie są spełnione, otrzymany produkt uważa się za pochodzący z kraju, z którego pochodzą materiały o największej wartości spośród użytych w procesie produkcji w Chorwacji.

3. Produkty pochodzące z krajów lub terytoriów określonych w ust. 1, które nie są poddawane obróbce lub przetworzeniu w Chorwacji, zachowują swoje pochodzenie w przypadku wywiezienia ich do jednego z tych krajów lub terytoriów.

4. Kumulacja przewidziana w niniejszym artykule ma zastosowanie wyłącznie, gdy spełnione są następujące warunki:

a) pomiędzy krajami lub terytoriami ubiegającymi się o uzyskanie statusu pochodzenia a krajem przeznaczenia obowiązuje preferencyjna umowa handlowa zgodna z art. XXIV Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT);

b) materiały i produkty uzyskały status pochodzenia poprzez zastosowanie reguł pochodzenia identycznych z regułami zawartymi w niniejszym protokole;

oraz

c) powiadomienia wskazujące na wypełnienie wszelkich wymagań niezbędnych do zastosowania kumulacji zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* (seria C) oraz w Chorwacji zgodnie z jej własnymi procedurami.

Kumulację przewidzianą w niniejszym artykule stosuje się od dnia wskazanego w powiadomieniu opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* (seria C).

Chorwacja, poprzez Komisję Europejską, informuje Wspólnotę o szczegółach umów, łącznie z datami ich wejścia w życie oraz odpowiednimi regułami pochodzenia, które mają zastosowanie do innych krajów lub terytoriów, o których mowa w ust. 1.

Z zakresu kumulacji przewidzianej w niniejszym artykule wyłącza się produkty wymienione w załączniku V.

(\*) Jak określono w konkluzjach Rady ds. Ogólnych z kwietnia 1997 r. i w komunikacie Komisji z maja 1999 r. w sprawie ustanowienia procesu stabilizacji i stowarzyszenia z krajami Bałkanów Zachodnich.

(\*\*) Decyzja nr 1/95 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja z dnia 22 grudnia 1995 r. ma zastosowanie do produktów innych niż produkty rolne zdefiniowane w układzie ustanawiającym stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją i inne niż produkty węgla i stali zdefiniowane w umowie między Europejską Wspólnotą Węgla i Stali i Republiką Turcji w sprawie handlu produktami objętymi Traktatem ustanawiającym Europejską Wspólnotę Węgla i Stali.”;

4) art. 7 ust. 1 lit. m) otrzymuje brzmienie:

„m) zwykłe mieszanie produktów, nawet różnych rodzajów; mieszanie cukru z innymi materiałami;”;

5) art. 13 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Preferencyjne traktowanie przewidziane w Układzie dotyczy tylko produktów spełniających wymogi niniejszego protokołu, które są transportowane bezpośrednio między Wspólnotą a Chorwacją lub przez inne kraje lub terytoria, o których mowa w art. 3 i 4. Produkty stanowiące jedną przesyłkę mogą jednak być transportowane przez inne terytoria, gdzie mogą być przeładowywane lub czasowo składowane, pod warunkiem że pozostają pod dozorem organów celnych w państwie tranzytu lub składowania i że nie są poddawane innym czynnościom niż wyładunek, ponowny załadunek lub wszelkie czynności mające na celu zachowanie ich w dobrym stanie.

Produkty pochodzące mogą być transportowane rurociągiem przez terytoria inne niż terytorium Wspólnoty lub Chorwacji.”;

6) art. 14 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Produkty pochodzące wysłane w celu wystawienia w kraju lub na terytorium innym niż te, o których mowa w art. 3 i 4, i sprzedane po wystawieniu w celu przywozu do Wspólnoty lub Chorwacji korzystają w przywozie z postanowień Układu, pod warunkiem wykazania zgodnie z wymogami organów celnych, że:

a) eksporter wysłał te produkty ze Wspólnoty lub z Chorwacji do państwa, w którym odbywa się wystawa, oraz wystawiał tam te produkty;

b) produkty zostały sprzedane lub w inny sposób zbyte przez eksportera osobie we Wspólnocie lub w Chorwacji;

c) produkty zostały wysłane w trakcie wystawy lub niezwłocznie po niej w stanie, w jakim zostały wysłane na wystawę;

oraz

d) produkty nie były, od momentu ich wysyłki na wystawę, używane do celów innych niż prezentacja na wystawie.”;

7) art. 15 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Materiały niepochodzące użyte do wytworzenia produktów pochodzących ze Wspólnoty, z Chorwacji lub z jednego z krajów lub terytoriów, o których mowa w art. 3 i 4, dla których dowód pochodzenia jest wystawiany lub sporządzany zgodnie z postanowieniami tytułu V, nie korzystają we Wspólnocie lub w Chorwacji ze zwrotu lub zwolnienia z żadnego rodzaju należności celnych.”;

8) art. 17 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Świadcstwo przewozowe EUR.1 wystawiane jest przez organy celne państwa członkowskiego Wspólnoty lub Chorwacji, jeżeli dane produkty można uznać za pochodzące ze Wspólnoty, z Chorwacji lub z jednego z pozostałych krajów lub terytoriów, o których mowa w art. 3 i 4, oraz jeżeli spełniają one pozostałe wymogi niniejszego protokołu.”;

9) art. 22 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Deklaracja na fakturze może zostać sporządzona, jeżeli dane produkty można uznać za pochodzące ze Wspólnoty, z Chorwacji lub z jednego z pozostałych krajów lub terytoriów, o których mowa w art. 3 i 4, oraz jeżeli spełniają one pozostałe wymogi niniejszego protokołu.”;

10) art. 28 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 28

**Dokumenty uzupełniające**

Dokumenty, o których mowa w art. 17 ust. 3 i art. 22 ust. 3, wykorzystywane do celów potwierdzenia, że produkty objęte świadectwem przewozowym EUR.1 lub deklaracją na fakturze mogą być uważane za pochodzące ze Wspólnoty, z Chorwacji lub z jednego z pozostałych krajów lub terytoriów, o których mowa w art. 3 i 4, i spełniające pozostałe wymogi niniejszego protokołu mogą m.in. obejmować:

- a) bezpośrednie dowody dotyczące procesów przeprowadzonych przez eksportera lub dostawcę w celu uzyskania danych towarów, zawarte na przykład w jego rachunkach lub dokumentach księgowych;
- b) dokumenty potwierdzające status pochodzenia użytych materiałów, wystawione lub sporządzone we Wspólnocie lub w Chorwacji, jeśli takie dokumenty są używane zgodnie z prawem krajowym;
- c) dokumenty potwierdzające dokonanie obróbki lub przetworzenia materiałów we Wspólnocie lub w Chorwacji, wystawione lub sporządzone we Wspólnocie lub w Chorwacji, jeśli takie dokumenty są używane zgodnie z prawem krajowym;
- d) świadectwa przewozowe EUR.1 lub deklaracje na fakturze potwierdzające status pochodzenia użytych materiałów, wystawione lub sporządzone we Wspólnocie lub w Chorwacji zgodnie z niniejszym protokołem, lub w jednym z pozostałych krajów lub terytoriów, o których mowa w art. 3 i 4, zgodnie z regułami

pochodzenia identycznymi z regułami zawartymi w niniejszym protokole;

- e) odpowiednie dowody dotyczące obróbki lub przetworzenia przeprowadzonego poza Wspólnotą lub Chorwacją zgodnie z art. 12, potwierdzające, że spełniono wymogi zawarte w tym artykule.”;

11) art. 31 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Do celów stosowania postanowień art. 22 ust. 1 lit. b) i art. 27 ust. 3 w przypadkach gdy produkty są fakturowane w walucie innej niż euro, kwoty wyrażone w walucie krajowej państwa członkowskiego Wspólnoty, Chorwacji oraz innych krajów lub terytoriów, o których mowa w art. 3 i 4, stanowiące równowartość kwot wyrażonych w euro, są określane corocznie przez dane kraje.”;

12) załącznik do niniejszej decyzji zostaje dołączony do Protokołu 4 do Układu jako załącznik V.

*Artykuł 2*

Niniejsza decyzja wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po dniu jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 5 maja 2011 r.

*W imieniu Rady Stabilizacji i  
Stowarzyszenia UE-Chorwacja*

*C. ASHTON  
Przewodniczący*

## ZAŁĄCZNIK

## „ZAŁĄCZNIK V

## PRODUKTY WYŁĄCZONE Z KUMULACJI, O KTÓREJ MOWA W ART. 314

Kod CN	Wyszczególnienie
1704 90 99	Pozostałe wyroby cukiernicze, niezawierające kakao
1806 10 30 1806 10 90	Czekolada i pozostałe przetwory spożywcze zawierające kakao: – Proszek kakaowy zawierający dodatek cukru lub środka słodzącego: -- Zawierający 65 % masy lub więcej, ale mniej niż 80 % masy sacharozy (włącznie z cukrem inwertowanym wyrażonym jako sacharoza) lub izoglukozy wyrażonej jako sacharoza -- Zawierający 80 % masy lub więcej sacharozy (włącznie z cukrem inwertowanym wyrażonym jako sacharoza) lub izoglukozy wyrażonej jako sacharoza
1806 20 95	– Pozostałe przetwory zawierające kakao w blokach, tabliczkach lub batonach, o masie większej niż 2 kg, lub w płynie, paście, proszku, granulkach lub w innej postaci, w pojemnikach lub w bezpośrednich opakowaniach, o zawartości przekraczającej 2 kg: -- Pozostałe --- Pozostałe
1901 90 99	Ekstrakt słodowy, przetwory spożywcze z mąki, kasz, mączki, skrobi lub z ekstraktu słodowego, niezawierające kakao lub zawierające mniej niż 40 % masy kakao, obliczone w stosunku do całkowicie odłuszczonej bazy, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone, przetwory spożywcze z towarów objętych pozycjami od 0401 do 0404, niezawierające kakao lub zawierające mniej niż 5 % masy kakao, obliczone w stosunku do całkowicie odłuszczonej bazy, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone: – Pozostałe -- Pozostałe (inne niż ekstrakt słodowy) --- Pozostałe
2101 12 98	Pozostałe przetwory na bazie kawy
2101 20 98	Pozostałe przetwory na bazie herbaty lub maté (herbaty paragwajskiej)
2106 90 59	Przetwory spożywcze, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone – Pozostałe -- Pozostałe
2106 90 98	Przetwory spożywcze, gdzie indziej niewymienione ani niewłączone: – Pozostałe (inne niż koncentraty białkowe oraz teksturowane substancje białkowe) -- Pozostałe --- Pozostałe
3302 10 29	Mieszaniny substancji zapachowych i mieszaniny (włącznie z roztworami alkoholowymi) na bazie jednej lub wielu takich substancji, w rodzaju stosowanych jako surowce w przemyśle; pozostałe preparaty oparte na substancjach zapachowych, w rodzaju stosowanych do produkcji napojów: – W rodzaju stosowanych w przemyśle spożywczym lub do produkcji napojów -- W rodzaju stosowanych do produkcji napojów: --- Preparaty zawierające wszystkie czynniki zapachowe charakterystyczne dla napojów: ---- O rzeczywistym stężeniu objętościowym alkoholu przekraczającym 0,5 % obj. ---- Pozostałe: ----- Niezawierające tłuszczu z mleka, sacharozy, izoglukozy, glukozy lub skrobi, lub zawierające mniej niż 1,5 % masy tłuszczu z mleka, 5 % masy sacharozy lub izoglukozy, 5 % masy glukozy lub skrobi ----- Pozostałe”